



Editorial

A vous les jeunes...

Le Musée gruérien et sa bibliothèque de lecture publique ont ceci de particulier que ce couplage n'existe, à ma connaissance, qu'à Paris, au Centre Pompidou. La mémoire des civilisations, la documentation scientifique, la littérature, ouvrages et témoins matériels sont ainsi réunis pour le meilleur. Encore faut-il que ces lieux de savoir soient fréquentés et qu'un public diversifié et de tout âge y trouve son compte.

A Bulle, l'exposition de 1978 frappait déjà par son «modernisme» et l'actuelle bibliothèque, qui fait aussi office de bibliothèque scolaire, est fréquentée par un public très divers. Celui des jeunes a toujours été une préoccupation pour l'une ou l'autre institution, mais l'occasion de la transformation de l'exposition permanente a incité le musée à proposer un parcours plus spécialement destiné aux enfants. Allier plaisir et didactique, vulgariser tout en respectant la scientificité des présentations, en bref faire du lieu «musée» un endroit où il fait bon à la fois apprendre et se distraire. Les jeunes visiteurs peuvent toucher, manipuler, résoudre des énigmes, imaginer. Ils ont à leur disposition de beaux objets solides et fonctionnels, conçus par des artistes et artisans locaux. Les AMG ont participé à cette réalisation en offrant au musée trois des œuvres du parcours.

Les jeunes peuvent également fréquenter des ateliers organisés en fonction de leur âge, de leurs centres d'intérêts, à plusieurs moments, ouverts à tous, enfants d'AMG ou non. Des animations, des visites guidées sont offertes aux classes primaires. Pour les enfants des AMG et leurs amis, la commission jeunesse concocte des programmes alléchants. Tout est fait pour que les adultes de demain prennent goût au monde artistique, culturel et scientifique.

La bibliothèque n'est pas en reste. Devenue également bibliothèque scolaire, il a été nécessaire d'agrandir à cette occasion l'espace qui était réservé aux jeunes lecteurs. La création de la «bibliothèque jeunesse» a signifié la volonté politique de leur donner un lieu où soient facilement accessibles les nombreux ouvrages qui leur sont destinés. Les activités ludiques créées par les bibliothécaires et animatrices sont assidûment fréquentées. Des visites sont régulièrement organisées pour les classes du cercle scolaire concerné. Toute une panoplie de documents sont réalisés à leur intention. Imagination et savoir-faire sont les garants du succès rencontré.

Ce présent numéro est presque un numéro «Spécial Jeunesse». Soyez nombreux à inscrire vos enfants à l'une ou l'autre des activités qui leur sont proposées. Ils en seront certainement ravis!

Michelle Guigoz

Commission des excursions

SAMEDI 23 JUIN

De découverte en découverte en Singine et dans la région du Gantrisch

Nous vous emmènerons d'abord à **Dirlaret** (Rechthalten); là subsiste un atelier où des artisanes douées et persévérantes s'adonnent encore au tressage de la paille. Nous les verrons à l'œuvre et nous nous laisserons surprendre par la diversité des objets confectionnés: bijoux fantaisie, chapeaux en passant par des objets de décoration, dans l'esprit du temps ou plus traditionnels. Nous visiterons aussi l'église qui renferme une statue à l'historique peu ordinaire – vous en saurez plus en participant à la sortie! – et un orgue du renommé Aloys Mooser.

La sortie se poursuivra à **Guggisberg** que nous visiterons sous la conduite d'un guide local. A l'église nous écouterons un bref concert joué sur l'orgue de Joseph Anton Mooser, le père d'Aloys. Nous nous arrêterons aussi au charmant Musée Vreneli, dédié principalement à Vreneli et à Hansjoggeli, héros d'une chansonnette renommée outre-Sarine. C'est dans un établissement soigné du lieu que nous prendrons le repas de midi.

L'après-midi sera consacré à la visite guidée de la **Fondation Abegg**, récemment ouverte au public après d'importants travaux. Comme on le sait, cette fondation est essentiellement consacrée à la recherche scientifique et à la conservation de tissus anciens. Son exposition permanente est remarquable.



Nous ne quitterons pas la région sans visiter l'une de ses nombreuses chapelles. Nous avons choisi de vous montrer la **chapelle Wiler von Holz**, près de Heitenried. Son retable provient de l'atelier des frères Reyff, maîtres du baroque fribourgeois.

Le retour à Bulle est prévu aux environs de 19h30.

Inscriptions: jusqu'au vendredi 1^{er} juin, au moyen de la carte ci-jointe.

Les AMG inscrits ayant un empêchement sont instamment priés de s'annoncer au 026/912.83.35 (répondeur).

Rendez-vous: 8h, Bulle, parking de la Rue Auguste-Majeux (près du stade).

Prix: Fr. 90.-, comprenant le déplacement en car de luxe, cinq visites guidées, une entrée payante, le café/croissant du matin, le repas de midi.

Commission des excursions

Un musée à la page (web)

Le site internet du musée, de la bibliothèque et des Amis du Musée a reçu 80 000 visites en 2011. Il fait peau neuve en 2012. Toujours à la même adresse: www.musee-gruerien.ch.

Au programme: un agenda des manifestations, une navigation plus pratique et plus efficace, des images en plus grand format, une version pour téléphone portable, et plein d'autres nouveautés. Sur Facebook, le profil du musée a récemment franchi la barre des 500 amis. A découvrir également: www.notrehistoire.ch et le site www.musees-en-gruyere.ch

Spécial jeunesse

«Parcours enfants» de l'exposition permanente, activités, ateliers, animations, bibliothèque, commission jeunesse: un éventail ludique et créatif pour séduire notre jeune public.

Le parcours enfants: objets originaux et expérience unique.

Il est constitué de huit postes signalés par un rond de tapis plus clair.

Dans l'escalier déjà, quatre cubes sur une petite table permettent de reconstituer la grue ou le logo du musée.

Dans le secteur de la poya, trois vaches et une jeep en bois invitent à s'inspirer de la montée à l'alpage qui est en vitrine. Dans quel sens les placer?

Ces objets ont été commandés à la sculptrice Maryline Bapst qui a cherché des modèles et les a photographiés: la jeep de son grand-père, des vaches Holstein paissant près de chez elle. Elle a ensuite créé les objets et les a sculptés dans le bois.

Au troisième poste, des tavillons de format réduit peuvent être placés sur un plan incliné simulant un bout de toit. Faut-il commencer en haut ou en bas? De gauche à droite ou à l'inverse? L'observation de la grande paroi de tavillons réalisée par le tavillonneur Camille Charrière permet de trouver la solution.

Au quatrième poste, une malle renferme quelques objets similaires à ceux qu'avaient emportés des émigrés vers l'Amérique latine. Pour les enfants, une série de cubes illustrés de photographies représentent des objets d'aujourd'hui. Lesquels prendre pour partir habiter dans un autre pays? Le choix est difficile car la petite malle n'offre la place que pour six cubes.

Puis c'est la ferme de Hauteville qui est présentée sous forme de maquette. D'après des plans qu'il a fallu redessiner pour cette maison démolie en 1988, un modèle réduit à l'échelle a été construit. Le designer Christophe Moinat a retravaillé le plan pour que la maquette soit réalisable en bois, solide et surtout démontable afin de faire voir la disposition des pièces d'habitation à l'intérieur. Sur la base de photographies et de documentation, c'est le peintre Massimo Baroncelli qui a ensuite peint à la main toutes les façades, le toit avec un millier de tuiles dessinées au pinceau, la paroi de tavillons et toutes les parois intérieures. Face à la chambre reconstruite de l'exposition, le modèle réduit permet de raconter un bâtiment de ferme et son utilisation.

Dans le secteur «Ville de Bulle», un jeu de memory invite à retrouver les paires. Une image de 1912, une image de 2002 prise au même endroit en couleurs... retournez-les quand vous avez trouvé!

Plus loin ce sont les blasons, découpés dans un matériau magnétique qui doivent être reconstitués. A quelle commune appartient ce bec de grue? Et cette moitié de tau-reau?



Photos Isabelle Raboud-Schüle

Le livre de Saint-Nicolas a fait l'objet d'un prototype testé par des enfants, il a été remplacé par un nouveau livre plus solide. L'illustration des pages a été confiée à Virginie Forney qui a mis en dessins et en couleurs la tradition de Saint-Nicolas à Bulle. Chaque page déclenche une bande sonore où des conteurs racontent, en trois langues, l'histoire du saint.

Enfin, en bout de parcours, il faut créer un tableau avec des symboles typiques de la Gruyère: le Moléson, la colline de Gruyère, l'armailli, des vaches, des edelweiss, un chalet... Le graphiste Estève Despond s'est inspiré des œuvres du musée pour reproduire ces éléments, qui ont ensuite été imprimés sur support magnétique.

La réalisation de ce parcours a nécessité la collaboration de nombreuses personnes pour concevoir les postes, en faire des prototypes, les tester auprès d'enfants, puis les dessiner, les réaliser en bois, les peindre ou les imprimer. Les AMG ont offert au musée les trois œuvres commandées aux artistes Maryline Bapst, Massimo Baroncelli et Virginie Forney.

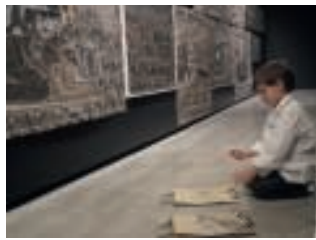
Isabelle Raboud-Schüle





Animations et ateliers

Dimanche 29 avril, 15h-16h30.
Dimanche 20 mai,
Journée internationale
des musées.
13h30 -15h et 15h-16h30.



Visite de l'exposition POYA de François Burland et travail créatif sur le thème de la vache et de la montée à l'alpage. Pour enfants d'âge scolaire.

Prix: Fr. 5.- par enfant. Inscription conseillée au 0269161010 ou à l'adresse info@musee-gruerien.ch.

Animation également proposée aux classes enfantines et primaires, les mardis, mercredis ou jeudis. Il est possible de venir à l'atelier dès 8h.

Les enseignants intéressés peuvent se renseigner et réserver un horaire, au 026 916 10 10.

Prix: Fr.50.- pour la classe, durée 1h30. L'exposition de François Burland est visible jusqu'au 10 juin 2012.

Bibliothèque

Mercredi 18 avril, 14h30



C'est le printemps!

Ecoutez, regardez, sentez! Le printemps va bientôt arriver!

Tout le monde a envie de chaleur et de fleurs colorées. Venez célébrer les beaux jours avec notre jardinier qui va vous raconter des histoires ensoleillées. Les histoires seront suivies d'un petit goûter. Dès 4 ans. Entrée libre sans inscription. Renseignements au 026 916 10 10.

Des revues pour la jeunesse

De J pour *J'aime lire* à W pour *Wapiti*, la bibliothèque offre un sympathique éventail de revues destinées à la jeunesse, pour tous les âges et dans «presque» tous les domaines.

Les aventures de *Popi* font la joie des petits ainsi que *Petites mains* (bricolages). Pour les enfants dès l'école primaire, nous proposons une série de revues à contenu documentaire: *Le petit Léonard* sur les arts, *La petite salamandre* sur la nature, *Wapiti* sur les animaux, *Je lis des histoires vraies* sur des personnages historiques, *Images Doc* sur les découvertes et les animaux. Et évidemment les incontournables *J'aime lire*, *Je bouquine* et *Les belles histoires*. Quant aux plus grands, ils trouveront leur bonheur avec *Science & vie junior* (sciences, découvertes), *Tchô* (bandes dessinées), *Géo ado* (actualité, les jeunes dans le monde) et *Phosphore* (préoccupations des ados).

Ces revues sont empruntables à domicile, sauf le numéro du mois en cours.

Lise Ruffieux



Commission jeunesse

Un programme 2012 alléchant

Chaque mois, sauf pendant les vacances scolaires, la commission jeunesse propose des sorties agrémentées d'un goûter. Elles ont lieu le mercredi après-midi, avec inscription, et s'adressent aux enfants de 6 à 12 ans, enfants de membres AMG ou non. Nature, animaux, artistes et artisans, expériences, visites culturelles, musées, etc., les enfants y trouveront de manière ludique de quoi satisfaire leurs intérêts. A vos agendas donc!

9 mai

Des trésors cachés: les orgues et le carillon de l'église St-Pierre-aux-Liens à Bulle.

Rendez-vous: 16h devant l'église.

Visite des orgues avec André Bochud, environ 30 minutes.

Visite du carillon avec Franck Aellen, environ 45 minutes.

Inscriptions: au moyen de la carte ci-jointe jusqu'au 2 mai.



20 juin

Promenade guidée sur le sentier botanique de Moléson.

Rendez-vous: 13h30 devant le musée. Retour vers 17h15. Selon le nombre d'enfants, nous utiliserons les voitures personnelles (membres de la commission) ou nous demanderons un petit bus de location. Les enfants prendront leur rehausseur!!

La promenade dure environ 2h, avec de nombreux arrêts pour l'observation. C'est M. Frédy Streit qui nous guidera.

Les enfants seront équipés de chaussures de marche.

Nombre de participants limité à 12.

Prix: Fr. 5.-, à régler sur place.

Inscriptions: jusqu'au 13 juin, au moyen de la carte ci-jointe.

La promenade est annulée en cas de pluie. Les enfants seront informés par téléphone le jour-même.

12 septembre

M. Pittet, à Pringy, passionné de cirque, nous montrera son exposition personnelle consacrée à la famille Knie.

10 octobre

Un maréchal-ferrant nous fera découvrir son métier.

14 novembre

Visite du Sensorium à Berne.

12 décembre

Visite du musée du Kaeserberg à Fribourg.

Les sorties ultérieures au 20 juin seront décrites dans les prochains numéros. N'hésitez pas à prendre contact avec Nathalie Charrière, responsable de la commission, par mail à l'adresse suivante charriere.family@websud.ch ou par téléphone au 026/912 00 51 pour toute information complémentaire.

Nathalie Charrière, Anna Gremaud, Sonia Gremaud, Annik Pasquier

29 JUIN - 30 SEPTEMBRE

HANS STEINER (1907-1962) Chroniques de la vie moderne

Vernissage le vendredi 29 juin à 18h.

Après Lausanne, Winterthour, Martigny et Bellinzone, le Musée gruérien accueille l'exposition *Hans Steiner: Chroniques de la vie moderne*. Un projet développé par le Musée de l'Elysée et l'Université de Lausanne. Un regard neuf sur la Suisse des années 1930 à 1960. En parallèle, des photographies de l'atelier Simon Glasson réalisées pendant la même période sont présentées dans le secteur *Trésors des collections*.

Hans Steiner (1907-1962) est un photographe de premier plan de l'histoire de la photographie de la première moitié du XX^e siècle. Connu avant tout pour ses images de la Suisse pendant la Seconde Guerre mondiale, le photographe excelle dans la plupart des genres.

Témoin privilégié, à la fois peu conventionnel et résolument optimiste, d'une société qui évolue vers la consommation, Hans Steiner propose une vision différente de la Suisse, plus urbaine, dans laquelle les femmes, les sports, les loisirs et la publicité acquièrent une visibilité nouvelle.



De 1930 à 1960, il signe un grand nombre d'images remarquables, publiées dans la presse illustrée. La qualité et la diversité de ses travaux font de lui une des figures majeures de la photographie suisse.

L'exposition a la double ambition de montrer les images les plus représentatives et les plus séduisantes de Steiner, et d'offrir un regard contemporain sur un sujet historique. Elle met l'accent sur les qualités graphiques de l'œuvre de Steiner et l'originalité des sujets traités par le photographe, de manière à dégager ses qualités de créateur d'images. L'exposition consiste en une sélection de tirages originaux d'époque (vintages) et de tirages récents, sélectionnés sur la base des planches contacts de reportages.

L'exposition *Hans Steiner: Chroniques de la vie moderne* est rendue possible grâce à l'étroite collaboration entre différentes institutions. L'extraordinaire fonds d'images en possession du Musée de l'Elysée a fait l'objet d'un vaste projet de restauration, valorisation, numérisation et promotion, menés par le musée en partenariat avec l'Université de Lausanne, Memoriav, l'Institut suisse pour la conservation de la photographie de Neuchâtel et le Büro für Fotogra- giesgeschichte de Berne.

Un livre et un DVD accompagnent l'exposition. Ils seront disponibles prochainement au musée.

Les textes de l'exposition sont en français et en allemand.

Christophe Mauron

8 MARS – 10 JUIN : VINGT ANS D'EBULLITION

En 2012, le centre *Ebullition de Bulle* fête vingt ans d'activisme musical, social et culturel. L'exposition temporaire *Vingt ans d'Ebullition*, au Musée gruérien, constitue un des points forts de cet anniversaire.

Suite à l'appel lancé il y a quelques mois sur le site internet notrehistoire.ch et dans le journal *La Gruyère*, de nombreux documents ont été réunis pour cette exposition: affiches, CDs dédicacés, fiches techniques de concerts, photographies, objets, livres d'or de la salle, etc. Le photographe Christophe Dutoit a réalisé quatre vues en grand format de la salle actuelle. Un film permet de revoir un extrait du premier concert organisé par *Ebullition* en 1991 dans la salle du Marché couvert de Bulle (actuellement Espace Gruyère).

Ebullition aujourd'hui c'est

- Plus de 10 000 entrées par année.
- Plus de 90 événements dont une cinquantaine de concerts.
- La découverte de groupes nationaux et internationaux, un tremplin pour des groupes locaux.
- 60 bénévoles et plus de 7 000 heures de travail par année.
- 2 salariés à 50 % qui travaillent à 100%.
- Un précurseur dans l'accueil et les loisirs pour l'enfance et l'adolescence.
- Un pôle de formation dont les techniciens Son ou Lumière se retrouvent au Paléo, à Fri-son, au Nouveau Monde, à la salle CO2, au Bicubic, au Métropole, au Montreux Jazz, à Rock oz'arènes, à l'Opéra de Lausanne, etc.



Gruppe de fondateurs
d'Ebullition, Bulle, 1991
Photo Jean-Roland Seydoux

success-story

Brunch des AMG et portes ouvertes ont séduit les participants. Plus de 2500 personnes ont été accueillies lors de l'inauguration de la nouvelle exposition permanente.

Une centaine d'Amis se sont retrouvés autour des produits de la région choisis par Denise Philipona. La décoration des tables a été réalisée par Josette Wicht, qui a su créer un cadre printanier malgré la température de -18 degrés à l'extérieur.

Au cours d'ateliers très appréciés, les enfants ont découvert des mots patois, des objets du quotidien et des jeux d'antan.

Une rotation souriante d'AMG bénévoles, d'étudiants et de membres du personnel ont assuré accueil des invités: sonorisation, vestiaire, service, préparation des boissons chaudes et amuse-bouches au cours des portes ouvertes, sans oublier la plonge et l'animation des ateliers.

Une atmosphère festive, chaleureuse, dont la presse locale s'est fait un large écho.

Un grand merci à toutes celles et tous ceux qui ont fait de cet événement un moment où charme rimait avec réussite.

Isabelle Raboud-Schüle. Aquarelle dans "Le Temps" du 06-02-12



Isabelle Raboud-Schüle



*Inauguration et brunch des AMG.
Photos Nicolas Repond*



Dimanche 20 mai

Journée internationale des musées

14h et 15h30. Visites guidées dans les réserves du musée.

Bienvenue à BurLand®

14h15, 14h45, 15h45, 16h15.

Performance dans l'expo POYA par le «Quintette à quatre».

Bienvenue à BurLand®, parc d'attraction avant et à vaches, où les dessins vocalisent et les peintures symphonisent ! Suivez les guides effrontés qui apportent du sens et du son dans l'univers muet quoique loquace du Peintre Epique de la Poya ! Spécialiste toute catégorie de la Haute Voltige, l'intrépide "Quintette à quatre" et ses audacieuses expéditions vous emmènera sur des sentes sonores inouïes... Rejoignez-le sur les traces sauvages de l'Aventure Burlandesque!

Samedi 2 juin

Promenade sur le motif avec François Burland

Des Alpettes au Niremout, l'univers de la poya in vivo.

Rendez-vous: 14h à la Goille au Cerf (par la route indiquée Alpettes depuis Semsales).

Projection du film «Les poyas burlesques de François Burland» et verre de l'amitié dans le chalet de la Goille au Cerf. S'équiper pour 2 x 30 minutes de marche.

Prix: Fr. 8.- par personne adulte. Inscription conseillée au 026 916 10 10.



*Vernissage de l'exposition de François Burland
Photos Michel Gremaud*

LES MERCREDIS DES AMG

MERCREDI 13 JUIN

Des tresses au kilomètre

Visite commentée dans l'exposition *La Gruyère, itinéraires et empreintes*, sur le thème de la paille tressée.

Par Patrick Rudaz, conservateur au Musée de Charmey, et Christophe Mauron, conservateur au Musée grüérien.

Le tressage de la paille occupe de nombreuses mains dans la région, de 1830 aux années 1910. Femmes et enfants s'affairent, à domicile, à cette tâche fastidieuse. Des entrepreneurs et des intermédiaires locaux organisent le travail, fournissent les modèles, contrôlent la qualité du produit et assurent le transport. Les tresses sont livrées à des fabricants de chapeaux en Argovie. L'évolution de la mode et la concurrence asiatique provoquent la chute des prix, puis la disparition de cette activité au début du XX^e siècle.



Reconstitution du tressage de la paille, reportage dans le dernier village où il se pratiquait, à Sorens. Photo Glasson, le 2 janvier 1942.

Inscriptions: au moyen de la carte ci-jointe jusqu'au 1^{er} juin.

Rendez-vous: 18h dans le hall d'entrée du musée.

Jeudi 10 mai

Les AMG invitent la population de Treyvaux au musée

Les participants pourront découvrir le musée et sa nouvelle exposition permanente

Des visites guidées seront organisées dans le parcours permanent. Visite libre de l'exposition temporaire POYA de François Burland.

Une animatrice accueillera les enfants d'âge scolaire pour une visite-découverte adaptée.

Les conservateurs présenteront quelques pièces des collections relatives à Treyvaux. La soirée se poursuivra dans une ambiance conviviale autour d'un verre de l'amitié servi par les Amis du Musée.

Rendez-vous: 19h dans le hall du musée.

Un dictionnaire pour sauvegarder le patois.

C'est en 2007 que la Société cantonale des patoisants fribourgeois a pris la décision d'éditer un dictionnaire français-patois et patois-français.

Une commission littéraire composée de Jean-Louis Thorimbert (président), Jean-Marie Monnard et Albert Kolly a œuvré à raison de deux séances de quatre heures par semaine.

A été créée également une commission de correction composée de Placide Meyer, Joseph Comba et Anne-Marie Yerly. La présidence du dictionnaire a été assumée par Michel Marro, aujourd'hui décédé. Les sources utilisées ont été, lorsque c'était encore possible, la mémoire de patoisants âgés et d'anciens dictionnaires, malheureusement tous épuisés. Ce ne sont pas moins de 40 000 mots patois qui ont été répertoriés, orthographiés correctement et classés par ordre alphabétique.

Les 24-25 août 2013, la Société cantonale des patoisants fribourgeois organisera à Bulle la Fête internationale du patois. Le comité d'organisation sera présidé par Marcel Thürler. Il est prévu de présenter le dictionnaire à cette occasion. Il sera en vente dès avril 2013.

Ce travail gigantesque et effectué bénévolement contribuera à enrichir durablement notre patrimoine régional. Participez à cette illustre entreprise de maintien des traditions en commandant dès à présent le dictionnaire grâce au bulletin de souscription ci-joint.

Bibliothèque

Mercredi 25 avril, de 19h à 20h.

Présence sur la montagne en terre fribourgeoise

Denise Sonney viendra présenter son ouvrage dédié aux croix sur les sommets fribourgeois. Elle nous parlera de sa démarche, de ses nombreuses rencontres, des différents types de croix et de l'histoire de certaines de ces croix. Sa conférence sera suivie d'une discussion et d'une séance de dédicaces. Entrée libre, sans inscription. Renseignements au 026 916 10 10.

